



Eurooppa-koulut

Eurooppa-koulujen pääsihteerin keskuustoimisto

Pedagoginen kehittämissyksikkö

Viite: 2010-D-49-fi-6

SUOMENKIELINEN VERSIO

L3-KIELTEN YHTEINEN OPETUSSUUNNITELMA – Syllabus for all LIII Languages

**APPROVED BY THE JOINT TEACHING COMMITTEE ON 5 AND 6 OCTOBER 2011
IN BRUSSELS**

Opetussuunnitelma tulee voimaan luokilla S1–S3 ja S4–S5 syyskuussa 2012, luokilla S6–S7 syyskuussa 2013.

YHTEINEN OPETUSLAUTAKUNTA ON HYVÄKSYNYT LIITTEET KOKOUKSESSAAN BRYSSELISSÄ 13. JA 14. HELMIKUUTA 2014, JOHTOKUNTA KOKOUKSESSAAN SOFIASSA HUHTIKUUSSA 2014.

Vuoden 2015 ylioppilaskoetta varten opetussuunnitelma tulee voimaan syyskuussa 2014.

1. Johdanto

L3-kielten vaatimustasoa käsittelevä työryhmä on jatkanut yläkoulu-lukion tarkastuslautakunnan 8.2.2011 pitämässä kokouksessa tehtyihin johtopäätöksiin (asiakirja 2010-D-49) liittyvää työtään ja laatinut kaikille L3-kielille yhteisen opetussuunnitelman.

Opetussuunnitelma perustuu Euroopan neuvoston laatimaan *Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehykseen (Council of Europe's Common European Framework of Reference for Languages, CEFR)* ja elinikäisen oppimisen avaintaitoja koskevaan eurooppalaiseen viitekehykseen (*European Framework on Key Competences for Lifelong Learning*).

Asiantuntijatyönä laadittu opetussuunnitelma muodostaa Eurooppa-koulujen nykykielten opetukselle tavoitteiltaan, sisällöltään ja menetelmiltään yhteisen ja yhtenäisen perustan, jollainen on jo käytössä useissa kansallisissa koulutusjärjestelmissä.

Tämä viitekehys on osa eurooppalaisen ylioppilastutkinnon (*European Baccalaureate, EB*) uudistusta. Se vastaa EB-tutkintolautakunnan aikaisempien puheenjohtajien vaatimuksia, joissa on toistuvasti korostettu tarvetta laatia yhteinen ja yhdenmukainen suunnitelma eri kielten oppimäärien tavoitetason määrittämiseksi.

Opetussuunnitelmassa keskitytään kunkin nivelvaiheen aikana tavoiteltavaan tieto- ja taitotasoon.

Opetussuunnitelma sisältää yleiset tavoitteet, didaktiset periaatteet, oppimistavoitteet, keskeiset sisällöt ja arvioinnin periaatteet. Siinä esitetään oppilailta vaadittavat kielitaidon osa-alueet ja kuvataan ne tiedot ja taidot, jotka oppilaiden on omaksuttava pystyäkseen kommunikoimaan tehokkaasti.

Opetussuunnitelma on rakenteeltaan tarkoituksellisen tiivis, mutta sitä täydentävät liitteenä olevat kommentit. Lisäohjeiden, lisätietojen tai tiedotteiden välityskanavana voidaan käyttää Learning Gateway -portaalia.

Tämä yhdenmukainen opetussuunnitelma koskee kaikkia L3-kieliä. Se varmistaa oppilaiden yhdenvertaisuuden kaikissa L3-kielissä ja lisää mahdollisuuksia käyttää yhteisiä hyviä käytäntöjä ja jakaa ammatillisia kokemuksia eri kieliosastojen välillä.

L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma tulee voimaan yläkoulu-lukion vuosiluokilla 1–5 syyskuussa 2012 ja vuosiluokilla 6–7 syyskuussa 2013.

2. Yleiset tavoitteet

Yläkoulu-lukiolla on Eurooppa-kouluissa kahtalainen tavoite: yhtäältä se tarjoaa formaalia oppiainekohtaista opetusta, toisaalta se edistää oppilaiden yksilöllistä kasvua laajemmassa sosiaalisessa ja kulttuurisessa kontekstissa. Formaali opetus antaa tietoja ja taitoja, käsitteitä ja osaamista eri oppiaineissa. Yksilöllistä kasvua puolestaan edistetään erilaisissa henkisissä, eettisissä, sosiaalisissa ja kulttuurisissa yhteyksissä. Tähän kuuluu tietoisuus tilanteenmukaisesta käyttäytymisestä, oman elin- ja toimintaympäristön ymmärtäminen sekä yksilöllisen identiteetin kehittyminen.

Näitä kahta toisiinsa erottamattomasti nivoutuvaa tavoitetta edistetään eurooppalaisten kulttuurien rikkaudesta vahvasti tietoisessa ympäristössä. Tietoisuus ja kokemukset yhteisestä

eurooppalaisuudesta johdattavat oppilaat kunnioittamaan entistä enemmän jokaisen Euroopan maan ja alueen perinteitä sekä kehittämään ja ylläpitämään omaa kansallista identiteettiään.

Eurooppa-koulujen oppilaat ovat tulevaisuuden Euroopan ja koko maailman kansalaisia, jotka tarvitsevat monenlaista osaamista vastatakseen nopeasti muuttuvan maailman haasteisiin. Vuonna 2006 Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyivät elinikäisen oppimisen avaintaitoja koskevan eurooppalaisen viitekehysten (Euroopan parlamentin ja neuvoston suositus 2006/962/EY). Siinä määritetään seuraavat kahdeksan avaintaitoa, joita jokainen tarvitsee saadakseen henkilökohtaisia onnistumisen elämyksiä, kehittyäkseen, toimiakseen aktiivisena kansalaisena, osallistuakseen yhteiskunnan toimintaan ja työllistyäkseen:

1. viestintä äidinkielellä
2. viestintä vierailta kielillä
3. matemaattinen osaaminen ja perusosaaminen luonnontieteiden ja tekniikan aloilla
4. digitaaliset taidot
5. oppimistaidot
6. sosiaalisuuteen ja kansalaisuuteen liittyvät taidot
7. aloitekyky ja yrittäjäisyys
8. tietoisuus kulttuurista ja kulttuurin ilmenemismuodot

Eurooppa-koulujen opetussuunnitelmassa pyritään kehittämään kaikkia näitä taitoja. Eri kielten oppimäärissä panostetaan viestintävalmiuksien lisäksi myös oppilaiden sosiaalisten ja kansalaistaitojen sekä kulttuuritietoisuuden ja ilmaisukyvyn kehittämiseen.

Kolmannen kielen eli L3-kielen opiskelu on pakollista kaikille yläkoulu-lukion oppilaille vuosiluokilla 1–5 ja valinnaista vuosiluokilla 6–7. Oppilas voi valita L3-kieleksi minkä tahansa Euroopan unionin virallisen kielen, joka ei ole oppilaan jo L1- tai L2-kielenä opiskelema kieli.

Viidennen lukuvuoden lopussa saavutettavat oppimistavoitteet perustuvat viiden lukuvuoden aikana yhtäjaksoisesti suoritettuihin kielio-pintoihin (kaksi viikkotuntia ensimmäisellä vuosiluokalla ja kolme viikkotuntia vuosiluokilla 2–5), ja EB-tutkinnolle määritetyt tavoitteet perustuvat seitsemän lukuvuoden aikana yhtäjaksoisesti suoritettuihin opintoihin (neljä viikkotuntia vuosiluokilla 6–7).

Oppimistavoitteet noudattavat Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteisen eurooppalaisen viitekehysten (CEFR) taitotasoa.

Viitekehys mahdollistaa myös välitasot, jotka määritellään tasoina A1+, A2+ jne.:

Yläkoulu-lukion luokka-asteet	Taitotaso
Vuosiluokat 1–3	Taso A1+
Vuosiluokat 4–5	Taso A2+
Vuosiluokat 6–7	Taso B1+

Eurooppa-koulujen vieraiden kielten opetuksessa käytetään seuraavia viitekehysten taitotasoa:

L2-kieli	C1
L3-kieli	B1+
L4-kieli	A2+

3. Didaktiset periaatteet

L3-kielen opetusta ja oppimista ohjaavat seuraavat didaktiset periaatteet:

- Oppimisen päätavoitteena on viestinnällinen kielitaito.
- Opetetaan kuullun ja luetun ymmärtämistä sekä suullista vuorovaikutusta, puhumista ja kirjoittamista, mutta niiden keskinäinen painotus vaihtelee nivelvaiheittain.
- Opetuksessa tulee ottaa huomioon oppilaiden asteittainen kielen omaksuminen. Oppilaiden virheitä tulee käsitellä rakentavasti ja oppimista edistävästi.
- Opetuksessa tulee käyttää mahdollisimman paljon opiskeltavaa kieltä.
- Oppilaita tulee kannustaa hyödyntämään aiemmin hankkimaansa kielitaitoa ja omaksumiaan oppimisstrategioita.
- Opetuksessa tulee hyödyntää monipuolisesti erilaisia opetusmenetelmiä ja työskentelytapoja.
- Eriyttävien opetusmenetelmien käyttö on suositeltavaa oppilaiden erilaisten tarpeiden huomioon ottamiseksi.
- Myös oppilaiden erilaiset oppimistyyli- ja -nopeus, sosiaaliset taidot, vahvuudet ja heikkoudet tulee ottaa huomioon opetuksessa mahdollisimman hyvin.
- Sujuvuuden ja itsenäisen kielenkäytön saavuttamiseksi käytetään erilaisia välineitä, mukaan lukien tieto- ja viestintätekniikka.
- Kielen hyvä hallinta eri tilanteissa edellyttää asteittain rakentunutta ymmärrystä kielen järjestelmästä.
- Opetuksessa tulee painottaa ensisijaisesti toiminnallista kielitaitoa myös silloin, kun opetetaan kielioppia, morfologiaa ja sanastoa.
- Oppilaiden sosiolingvistiseen osaamiseen kuuluu tietoisuus kielen rekistereistä, vaihtelusta jne.

Edellä oleva luettelo ei ole tyhjentävä, eivätkä kohdat ole tärkeysjärjestyksessä.

4. Oppimistavoitteet

Nivelvaiheen 1 (vuosiluokkien 1–3) oppimistavoitteet

Yläkoulu-lukion kolmannen vuosiluokan päättyessä oppilaalla tulee olla valmiudet

1. ymmärtää itseensä ja kokemuspiiriinsä läheisesti liittyviä tuttuja sanoja ja lauseita, kun hänelle puhutaan hitaasti ja selvästi
2. lukea ja ymmärtää lyhyitä tekstejä, jotka sisältävät tuttuja sanoja ja lauseita
3. osallistua arkisia asioita tai hyvin tuttuja aiheita käsitteleviin yksinkertaisiin keskusteluihin puhekuppanin apuun tukeutuen
4. kuvata kokemusmaailmaansa yksinkertaisin ilmauksin käyttäen jonkin verran viittauksia menneeseen ja tulevaan
5. kirjoittaa lyhyitä, yksinkertaisia viestejä, muistiinpanoja ja kirjeitä arkisista aiheista
6. osoittaa hallitsevansa perusasiat opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista
7. yhdistää kulttuurintuntemus opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureihin
8. tunnistaa ja soveltaa erilaisia kielenoppimisen perusstrategioita
9. soveltaa erilaisia opiskelun perustaitoja ja -välineitä kielen oppimiseen.

Nivelvaiheen 2 (vuosiluokkien 4–5) oppimistavoitteet

Viidennen vuosiluokan päättyessä oppilaalla tulee olla valmiudet

1. ymmärtää selkeää yleiskielistä puhetta, joka käsittelee omakohtaisia kokemuksia tai joitakin yleisluontoisempia aiheita
2. lukea arkisia asiatekstejä ja kaunokirjallisia tekstejä ja poimia niistä yksittäisiä tietoja
3. osallistua keskusteluihin ja vaihtaa tietoja tutuista ja joistakin yleisluontoisemmista aiheista
4. kertoa suullisesti johdonmukaisesti kokemuksistaan, toiveistaan ja suunnitelmistaan sekä kertoa tarina tai selostaa kirjan tai elokuvan juoni

5. kirjoittaa henkilökohtaisia kirjeitä ja yksinkertaisia, johdonmukaisia tekstejä arkisista aiheista, kokemuksista ja vaikutelmista
6. osoittaa tuntevansa jossain määrin opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja
7. tiedostaa opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa
8. hyödyntää omassa kielenoppimisessaan tehokkaita kielenoppimisstrategioita
9. etsiä, kerätä ja käyttää monenlaisista painetuista ja sähköisistä lähteistä saatavaa tietoa kielitaitonsa kehittämisessä.

Nivelvaiheen 3 (vuosiluokkien 6–7) oppimistavoitteet

Seitsemännenten vuosiluokan päättyessä oppilaalla tulee olla valmiudet

1. ymmärtää pääkohdat monipolvisesta mutta selkeästä yleiskielisestä puheesta, joka käsittelee yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita
2. lukea, ymmärtää ja analysoida kaunokirjallisia ja asiatekstejä
3. osallistua yleisluontoisiin ja ajankohtaisiin asioita koskeviin keskusteluihin ja ilmaista omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti
4. esittää selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia eri aiheista ja selittää ja perustella mielipiteensä ja aikomuksensa
5. kirjoittaa selkeitä, yksityiskohtia sisältäviä tekstejä, kuten kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja, joissa ilmaistaan mielipiteitä tai näkemyksiä eri aiheista
6. osoittaa tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensäkin
7. hyödyntää erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä
8. ottaa yhä enemmän vastuuta omasta kielenoppimisestaan
9. arvioida kriittisesti käytettävissä olevia tietolähteitä ja valita luotettavimmat ja kulloiseenkin tarkoitukseen ja kulloisellekin kohderyhmälle parhaiten soveltuvat.

5. Sisällöt

Nivelvaihe 1 (vuosiluokat 1–3)

Vuosiluokkien 1–3 aikana oppilaan tulee omaksua

- perustiedot ääntämyksestä, intonaatiosta ja oikeinkirjoituksesta
- tietoa perussanastosta ja -idiomeista
- tietoa sanarakenteista ja yksinkertaisista kielioppirakenteista
- perustiedot sanakirjojen ja muiden lähteiden käytöstä, mukaan lukien tieto- ja viestintätekniikka
- tietoisuus opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista
- tietoa kielenoppimisen perusstrategioista, joihin sisältyy tietoisuus myös omasta edistymisestä.

Nivelvaihe 2 (vuosiluokat 4–5)

Vuosiluokkien 4–5 aikana oppilaan tulee edellisten vuosiluokkien aikana hankkimiensa tietojen ja taitojen pohjalta omaksua

- hyvät tiedot ääntämyksestä, intonaatiosta ja oikeinkirjoitussäännöistä
- laaja sanaston ja idiomien tuntemus
- laaja-alainen sanaston ja kieliopillisten rakenteiden hallinta
- valmiudet hankkia tietoa hyödyntämällä tarvittaessa avustettuna erilaisia lähteitä, mukaan lukien digitaaliset lähteet
- jonkin verran opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuurien tuntemusta, johon sisältyy myös joihinkin kaunokirjallisiin teksteihin tutustuminen
- erilaisia kielenoppimisstrategioita sekä välineitä oman oppimisensa arviointiin.

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7)

Vuosiluokkien 6–7 aikana oppilaan tulee edellisten vuosiluokkien aikana hankkimiensa tietojen ja taitojen pohjalta omaksua

- tietoa erilaisille yleisöille ja eri tilanteisiin tarkoitetuista kielimuodoista
- laaja sanavarasto, joka kattaa myös abstraktit käsitteet
- erilaisten monimutkaisten kieliopillisten rakenteiden tuntemus
- itsenäisiä tiedonhankintastrategioita, joissa hyödynnetään erilaisia lähteitä, mukaan lukien digitaaliset lähteet
- opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuurien tuntemus, johon sisältyy myös kaunokirjallisuuteen perehtymistä
- itsenäisiä oppimisstrategioita ja kyky arvioida omaa oppimistaan.

6. Arviointi

Nivelvaihe 1 (vuosiluokat 1–3)

A) Formatiivinen arviointi

Arvioinnin tulee olla pääosin formatiivista. Oppilaat tulevat tietoisiksi omasta tasostaan ja edistymisestään opintojen aikana opettajan havaintojen, kokeiden ja itsearvioinnin kautta. Arvioinnin tulee perustua kyseisennivelvaiheen oppimistavoitteisiin. Siinä voidaan myös hyödyntää *Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehykseen* ja eurooppalaiseen kielisalkkuun sisältyviä itsearviointitaulukkoja (ns. itsearviointilauseet).

Nivelvaihe 2 (vuosiluokat 4–5)

A) Formatiivinen arviointi

Arvioinnin tulee olla pääosin formatiivista. Oppilaat tulevat tietoisiksi omasta tasostaan ja edistymisestään opintojen aikana alkuarvioinnin, opettajan havaintojen, kokeiden ja itsearvioinnin kautta. Arvioinnin tulee perustua kyseisen nivelvaiheen oppimistavoitteisiin. Siinä voidaan myös hyödyntää *Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehykseen* ja eurooppalaiseen kielisalkkuun sisältyviä itsearviointilauseita.

B) Summatiivinen arviointi

Opintojen päätteeksi järjestetään yhteismitallinen koe, joka kattaa kuullun ja luetun ymmärtämisen, suullisen vuorovaikutuksen, puhumisen ja kirjoittamisen.

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7)

A) Formatiivinen arviointi

Arvioinnin tulee olla pääosin formatiivista. Oppilaat tulevat tietoisiksi omasta tasostaan ja edistymisestään opintojen aikana alkuarvioinnin, opettajan havaintojen, kokeiden ja itsearvioinnin kautta. Arvioinnin tulee perustua kyseisen nivelvaiheen oppimistavoitteisiin. Siinä voidaan myös hyödyntää *Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehykseen* ja eurooppalaiseen kielisalkkuun sisältyviä itsearviointilauseita.

B) Summatiivinen arviointi

Opintojen päätteeksi järjestetään yhteismitallinen kirjallinen ja suullinen koe, jolla arvioidaan kuullun ja luetun ymmärtämistä, suullista vuorovaikutusta, puhumista ja kirjoittamista.

Arviointikriteerit

Päätökokeilla arvioidaan, kuinka hyvin oppilaat ovat saavuttaneet kyseisen nivelvaiheen (tiettyjen vuosiluokkien) oppimistavoitteet.

Kokeilla mitataan oppilaiden kykyä esitellä jokin aihe opiskeltavalla kielellä, tuoda esiin sen pääkohdat, analysoida sisältöä ja ilmaista kantansa. Oppilaan tulee tarvittaessa viitata kyseistä kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuuriin, kirjallisuuteen, historian ja yhteiskunnan

merkittäviin piirteisiin sekä osoittaa hallitsevansa muoto- ja lauseoppia, sanastoa ja idiomeja. Kuullun ymmärtäminen, suullinen vuorovaikutus ja puhuminen arvioidaan opiskeltavalla kielellä.

Opettajille laaditaan arviointitaulukot kokonaisarviointia varten.

Liite: KOMMENTIT

Seuraavat kommentit täydentävät niitä opetussuunnitelman kohtia, joiden selventäminen on tarpeen. Opetussuunnitelmatekstin lainaukset on lihavoitu ja/tai kursivoitu.

a) Didaktiset periaatteet

Opetetaan kuullun ja luetun ymmärtämistä sekä suullista vuorovaikutusta, puhumista ja kirjoittamista, mutta niiden keskinäinen painotus vaihtelee nivelvaiheittain.

Yläkoulu-lukion nivelvaiheen 1 (vuosiluokkien 1–3) aikana keskitytään pääasiassa kuullun ja luetun ymmärtämiseen ja suulliseen vuorovaikutukseen, puhumista ja kirjoittamista painotetaan vähemmän.

Nivelvaiheen 2 (vuosiluokat 4–5) muodostavat välivaiheen, jonka aikana puhumisen merkitys korostuu ja vuoropuhelua painotetaan vastaavasti vähemmän. Sama koskee myös kirjoittamista, joka on näiden vuosiluokkien keskeinen oppimistavoite.

Nivelvaiheen 3 (vuosiluokkien 6–7) aikana keskitytään kirjoittamiseen ja puhumiseen ylläpitäen samalla kuullun ja luetun ymmärtämisen sekä suullisen vuorovaikutuksen taitoja.

Oppilaita tulee kannustaa hyödyntämään aiemmin hankkimaansa kielitaitoa ja omaksumiaan oppimisstrategioita.

Kolmatta kieltä oppiessaan oppilaiden kannattaa oppimisstrategioissaan tukeutua aiemmin hankittuun kielitaitoon (ns. kolmannen kielen efekti), joten sen hyödyntämistä tulee kannustaa.

Kielen reflektiivinen käyttö, vertailevat havainnot ja tietoisuus yleisistä kielenoppimistaidoista voivat edistää kielen omaksumista huomattavasti.

Myös oppilaiden erilaiset oppimistyylit ja -nopeus, sosiaaliset taidot, vahvuudet ja heikkoudet tulee ottaa huomioon opetuksessa mahdollisimman hyvin.

Oppimistyylit kattavat erilaisia oppimisen keinoja tai tapoja, joilla yksittäinen oppilas oppii parhaiten.

Oppilaiden oppimistyylit ja vahvuudet (visuaaliset, auditiiviset jne.) ovat yhteydessä älykkyyden eri lajeihin (kielellinen, matemaattis-looginen, musikaalinen jne.).

Opettajien tulee sopeuttaa opetusmenetelmiään oppilaidensa tarpeiden ja oppimistyylien mukaan. Mitä paremmin opettajat tiedostavat ne, sitä parempiin oppimistuloksiin päästään.

Opetuksessa tulee hyödyntää monipuolisesti erilaisia opetusmenetelmiä ja työskentelytapoja.

Monenlaisten opetusmenetelmien käyttö on erittäin tärkeää. Esimerkiksi aktiivisen oppimisen menetelmät, kuten pari- ja ryhmätyöt, projektityöt, roolipelit ja portfoliot, voivat tehostaa oppimista.

Eriyttävien opetusmenetelmien käyttö on suositeltavaa oppilaiden erilaisten tarpeiden huomioon ottamiseksi.

L3-kielen erityispiirre on heterogeenisuus, koska kaikki oppilaat eivät useinkaan ole täysin vasta-alkajia. Tämä edellyttää eriyttävää otetta. Eriyttämisellä voidaan luoda edellytykset oppilaiden yksilöllisten tarpeiden huomioimiselle.

Oppimisen tavoitteita tai päämääriä voidaan sopeuttaa eri tasoilla.

Opetus- ja oppimisstrategioita ja valittujen tekstien tai tehtävien vaikeusastetta voidaan eriyttää ottamalla huomioon kunkin oppijan valmiudet, kiinnostuksen kohteet, oppimistyylit ja mieltymykset sekä käyttämällä erilaisia opetusmenetelmiä.

Kielen hyvä hallinta eri tilanteissa edellyttää asteittain rakentunutta käsitystä kielen järjestelmästä.

Vieraan kielen oppiminen perustuu viestinnälliseen ja toiminnalliseen menetelmään, jossa asiayhteydellä on keskeinen merkitys. Sanastoa ja idiomeja tulee käyttää tilannesidonnaisesti, ja niiden omaksumista tulee kehittää järjestelmällisesti. Kaikissa oppimisen vaiheissa on syytä huomioida, että oppilaiden täytyy omaksua kieli asteittain ja että virheitä tulee hyödyntää

rakentavasti oppimisen edistämiseksi. Opetuksessa on kuitenkin syytä pyrkiä kohtuulliseen oikeakielisyyteen.

Oppilaiden sosiolingvistiseen osaamiseen kuuluu tietoisuus kielen rekistereistä, vaihtelusta jne.

Sosiolingvistinen osaaminen tarkoittaa kykyä tunnistaa ja tulkita kielen eri variaatioiden (rekistereiden, tyylien, murteiden jne.) sosiaalisia merkityksiä, käyttää viestintätilanteeseen soveltuvia ilmaisutapoja ja pitää keskustelua aktiivisesti yllä.

Esimerkkeinä mainittakoon muodollisten ja epämuodollisten tilanteiden erottaminen, puhuttelutapojen tunnistaminen sekä tieto siitä, milloin ja miten lausutaan kohteliaisuuksia, pyydetään anteeksi tai hyväksytään kutsu tai kieltäydytään siitä.

b) Oppimistavoitteet

Nivelvaiheet 2 ja 3 (vuosiluokat 4–7): ***kulttuurienväliset koodit***

Nivelvaihe 2 (vuosiluokat 4–5): oppilailla tulee olla valmiudet tiedostaa opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7): oppilailla tulee olla valmiudet hyödyntää erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä Kulttuurienvälisen ymmärryksen ja kulttuurienvälisen koodien tiedostamisen lähtökohtana ovat hyvät tiedot kulttuurienvälisen erojen taustatekijöistä, kuten sosiaalisista normeista, historiallisista symboleista, myyteistä, huumorista, elämäntavasta, tavoista ja uskonnosta.

Mitä paremmin oppilaat tiedostavat kulttuurienväliset erot, sitä epätodennäköisemmin he tekevät vääriä johtopäätöksiä tai käyttäytyvät sopimattomasti.

Nivelvaiheet 2 ja 3 (vuosiluokat 4–7): ***toimivien kielenoppimisstrategioiden valitseminen ja suurempi vastuu omasta kielenoppimisesta***

Tämän opetussuunnitelman yhtenä tavoitteena on kannustaa oppilaita ottamaan entistä enemmän vastuuta omasta oppimisestaan ja hankkimaan tietoa oppimisprosesseista. Oppilaat muodostavat käsityksen siitä, millä tavoin toista kieltä opitaan. Jotta oppilaista voi tulla aktiivisia, itsenäisiä ja pohtivia oppijoita, heidän täytyy kehittää toimivia kielen oppimisen strategioita. Opettajat voivat tukea oppilaita oman oppimisen arvioinnissa esimerkiksi jo pelkästään kertomalla oppimistavoitteista oppilaille kunkin oppitunnin alussa ja kannustamalla heitä pitämään oppimispäiväkirjaa. Eurooppalaisen kielisalkun itsearviointilauseiden osaamisväittämien kaltaisten välineiden käyttö antaa oppilaille mahdollisuuden asettaa itselleen realistisia oppimistavoitteita.

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7): ***kaunokirjallisten ja asiatekstien lukeminen, ymmärtäminen ja analysointi***

Oppilailla tulee olla valmiudet lukea, ymmärtää ja analysoida erilaisia kaunokirjallisuuden lajeja ja erityyppisiä asiatekstejä, kuten sanomalehtiartikkeleita, yleisönosasto- ja mielipidekirjoituksia. Tässä yhteydessä analysoinnilla tarkoitetaan taitoa ilmaista ja selostaa tekstin pääkohdat käyttäen tarvittaessa alan peruskäsitteitä.

c) Sisällöt

Sanasto ja idiomit

Kunkin nivelvaiheen asteen aikana opitun sanaston tulee antaa oppilaille mahdollisuus saavuttaa kaikkien viiden kielitaidon osa-alueen oppimistavoitteet (ks. oppimistavoitteiden kohdat 1–5).

Esimerkiksi nivelvaiheessa 1 (vuosiluokilla 1–3) oppilaiden tulee *ymmärtää itseensä ja kokemuspäiriinsä läheisesti liittyviä tuttuja sanoja ja lauseita*.

Yleisten sanontojen tuntemus auttaa oppilaita käyttämään kieltä luontevasti nivelvaiheessa 1 (vuosiluokilla 1–3).

Sanasto ja yksinkertaiset kieliopilliset rakenteet

Kieliopin opetuksessa tulee painottaa ensisijaisesti toiminnallista kielitaitoa. Kielen rakenteiden opiskelu tulee kytkeä viestintätehtäviin ja -tilanteisiin. Tarvittavia kieliopillisia rakenteita tulee kehittää ja lisätä tasaisesti eri nivelvaiheissa.

Asiaankuuluvien kieliopillisten rakenteiden ja sanaston tuntemusta tulee kehittää kunkin nivelvaiheen oppimistavoitteiden mukaisesti.

Esimerkkejä:

Jotta oppilas voi osallistua yksinkertaisiin keskusteluihin nivelvaiheessa 1 (vuosiluokilla 1–3), hänen täytyy tuntea keskustelussa yleisesti käytetyt sanonnat ja tietää verbien preesensmuotojen lisäksi myös joitakin imperfekti- ja futuurimuotoja. Tässä vaiheessa oppilaan ei tarvitse tuntea kaikkia verbimuotoja.

Vuosiluokilla 6–7 oppilaan täytyy osata monimutkaisia kieliopillisia rakenteita voidakseen kirjoittaa ja esittää selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia ja tekstejä tai selittää omia mielipiteitään.

Kulttuurintuntemus

Nivelvaihe 1 (vuosiluokat 1–3): *tietoisuus opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista*

On suositeltavaa käyttää lyhyitä aitoja aineistoja, kuten runoja, lyhyitä uutisia, sarjakuvia, aikakauslehtiä, satuja ja novellien mukaelmia. Tässä tieto- ja viestintäteknikasta voi olla erityisesti hyötyä.

Nivelvaihe 2 (vuosiluokat 4–5): *jonkin verran opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuurien tuntemusta, johon sisältyy myös joihinkin kaunokirjallisiin teksteihin tutustuminen*

Oppilaiden käytössä tulee olla monenlaisia kaunokirjallisia ja asiatekstejä ja aineistoja, kuten novelleja, runoja ja lehtiartikkeleita.

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7): *opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuurien tuntemus, johon sisältyy myös kaunokirjallisuuteen perehtyminen*

Oppilaiden tulee tutustua kaunokirjallisuuden eri lajeja ja erityyppisiä asiatekstejä edustaviin esimerkkeihin. Opintojen aikana tulee lukea kaksi kaunokirjallista teosta alkuperäisversioina.

d) Arviointi

Päättökokeilla arvioidaan, kuinka hyvin oppilaat ovat saavuttaneet kyseisten vuosiluokkien oppimistavoitteet.

Opettajien tulee käyttää oppimistavoitteita oppilasarvioinnin pohjana.

Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehukseen ja eurooppalaiseen kielisalkkuun sisältyvien itsearviointilauseiden hyödyntäminen.

Itsearviointi on hyödyllinen keino lisätä oppilaiden motivaatiota ja tietoisuutta oppimisprosessistaan. Se auttaa oppijaa löytämään omat vahvuutensa ja heikkoutensa ja jäsentämään oppimistaan tehokkaammin.

Eurooppalaisessa kielisalkussa ja Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteisessä eurooppalaisessa viitekehyksessä esitellään itsearviointilauseet kielen oppijan tehokkaana lisätyövälineenä.

LIITTEET (Asiakirja 2013–01-D-44-en-5, jonka yhteinen opetuslautakunta on hyväksynyt 13. ja 14. helmikuuta 2014 ja johtokunta 8.-10. huhtikuuta 2014)

Liite 1: Kirjallisten EB-kokeiden arviointi

Liite 2: Kirjallisten EB-kokeiden arviointitaulukon kommentit

Liite 3: Suullisten EB-kokeiden arviointi

Liite 4: Esimerkkejä kirjallisista EB-kokeista (EN-DE-FR-FI)

Liite 5: Esimerkkejä suullisista EB-kokeista (osa 2, suullinen vuorovaikutus)

Kaikkien L3-kielten yhdenmukainen opetussuunnitelma otettiin käyttöön lukuvuonna 2012–2013. Ensimmäinen L3-kielten EB-tutkinto järjestetään vuonna 2015, minkä vuoksi L3-kielten kokeen rakenne on uusittava.

Uusi opetussuunnitelma perustuu Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehykseen (*Common European Framework of Reference for Languages*), ja siinä kuvaillaan oppimistavoitteet kuuntelemisen, lukemisen, suullisen esityksen ja vuorovaikutuksen ja kirjoittamisen taidoissa. Opetussuunnitelmassa käsitellään myös oppimaan oppimisen taitoja, opiskelutaitoja ja kulttuurikompetenssiin liittyviä taitoja.

1. EB-TUTKINNON KIRJALLINEN KOE

Päättökokeen tulee vastata edellä kuvattuja taitoja. Kirjallisessa kokeessa arvioidaan lähinnä oppilaan lukemisen ja kirjoittamisen taitoja ja kirjallisuuden ymmärtämistä.

Näihin taitoihin kuuluu myös kulttuurinen tieto. Taidot arvioidaan opetussuunnitelman perustana olevan viestinnällisen, kriteeriviitteisen ja taitoihin pohjautuvan lähtökohdan mukaan (autenttiset tekstit, käytännönläheiset, autenttiset sekä kontekstiin liittyvät tehtävät).

Kirjallisessa kokeessa on kolme osaa:

osa 1: luetun ymmärtäminen

osa 2: kirjoittaminen

osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen.

Luetun ymmärtäminen

Oppimistavoitteissa määritetään lukemisen taidot nivelvaiheen 3 (vuosiluokat 6–7) päättyessä. *Oppilailla tulee olla valmiudet lukea, ymmärtää ja analysoida kaunokirjallisia ja asiatekstejä. Tässä yhteydessä analysoinnilla tarkoitetaan taitoa ilmaista tekstin pääkohdat käyttäen tarvittaessa alan peruskäsitteitä* (katso: L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma, liite: kommentit).

Kokeessa voidaan käyttää erilaisia asiatekstilajeja, esimerkiksi sanomalehti- ja aikakauslehtiartikkeleita, käyttöohjeita, lehtisiä, matkaoppaita, esitteitä, lomakkeita ja kyselyitä, virallisia kirjeitä, mainosmateriaalia, kirjeitä, esseitä, tietokantoja, kuulutuksia, puheita, luentoja jne.

Materiaaliin voi sisältyä kuvia, valokuvia, tilastoja, graafisia esityksiä jne.

Luetun ymmärtämistä arvioidaan useilla erilaisilla tehtävillä, joita ovat esimerkiksi monivalintakysymykset, oikein/väärin-väittämät, lauseiden täydentäminen, yhdistämistehtävät, lyhyt vastaus -kysymykset, tekstin uudelleenkirjoittaminen, tekstin täydentäminen jne.

Kirjoittaminen:

Nivelvaiheen 3 (vuosiluokat 6–7) päättyessä oppilaiden tulee osata kirjoittaa selkeitä, yksityiskohtia sisältäviä tekstejä, kuten kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja, joissa ilmaistaan mielipiteitä tai näkemyksiä eri aiheista (katso L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma, Oppimistavoitteet).

Kirjoittamisen taitojen arviointia varten oppilaat kirjoittavat funktionaalisen (kommentti, sanomalehtiartikkeli, virallinen kirje jne.) ja luovan tekstin (novelli, dialogi, päiväkirja, runo jne.).

Arviointi perustuu seuraaviin kriteereihin: tehtävän suorittaminen, tehtävän jäsentäminen, sanaston ja kieliopillisten rakenteiden tuntemus ja tarkkuus.

Kirjallisuuden ymmärtäminen:

Kirjallisuuden ymmärtäminen liittyy lukemisen taitojen yleiseen tavoitteeseen:

Oppilaiden tulee tutustua kaunokirjallisuuden eri lajeja ja erityyppisiä asiatekstejä edustaviin esimerkkeihin. Oppilaiden tulee lukea kaksi kokonaista kaunokirjallista teosta alkuperäisessä muodossaan (katso L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma, liite: kommentit).

Luettavaksi määrätyistä kirjoista toinen luetaan 6. ja toinen 7. vuosiluokalla.

Oppilaiden ymmärtämistä ja omaa reaktiota luettaviin kirjoihin arvioidaan oppilaan kirjoittaman kirjoitelman, analyysin tai kirja-arvostelun perusteella. Oppilaat voivat valintansa mukaan vastata kysymykseen vain toisesta luettavasta kirjasta.

Kirjallisen kokeen malli

Aika: 3 tuntia

osa 1: luetun ymmärtäminen	2–3 erilaista tekstiä yhteensä 600 sanaa (+/- 10 %)	monivalinta, oikein/väärin, lyhyt vastaus - kysymykset jne.
osa 2: kirjoittaminen	1 funktionaalinen tehtävä (toinen kahdesta) ja 1 luova tehtävä (toinen kahdesta), yhteensä noin 400 sanaa	kommentti, sanomalehtiartikkeli, virallinen kirje jne. novelli, dialogi, päiväkirja, runo jne.
Osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen	1 tehtävä joko kirjasta 1 tai kirjasta 2 noin 300 sanaa	analyysi, kirjoitelma, kirja-arvostelu jne. sisältäen omia näkemyksiä

Kirjallisen kokeen kolmea osaa painotetaan kutakin yhtä paljon.

2. EB-TUTKINNON SUULLINEN KOE

L3-kielten oppilaat voivat valita joko kirjallisen tai suullisen kokeen.

Koska suullinen koe on kirjallisen vaihtoehto, sen tulee arvioida samoja taitoja kuin kirjallinenkin koe sillä erotuksella, että kirjoittaminen korvataan vuorovaikutus- ja esittämistaidoilla. Kirjallisen kokeen tavoin arvioidaan kuitenkin myös lukemista ja kirjallisuuden ymmärtämistä.

Kokeen aikana oppilas osoittaa, miten hän on ymmärtänyt asiatekstin, jonka hän näkee ensimmäistä kertaa. Lisäksi hän osoittaa, miten hän on ymmärtänyt yhden luettavaksi

määrätyn kirjan, sekä esittää omat näkemyksensä kirjasta ja osallistuu ohjattuun keskusteluun.

Oppilaan taidot arvioidaan seuraavien kriteerien mukaan: sisältö, viestinnän vaikuttavuus, täsmällisyys ja sujuvuus.

Nivelvaiheen 3 (vuosiluokat 6–7) päättyessä oppilailla on valmiudet osallistua yleisluontoisiin ja ajankohtaisia asioita koskeviin keskusteluihin ja ilmaista omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti, esittää selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia eri aiheista sekä selittää ja perustella mielipiteensä ja aikomuksensa.

Tätä varten oppilailla tulee olla valmiudet ymmärtää perustasoa monimutkaisemman mutta selkeästi puhutun normaalin puheen pääkohdat. Keskustelun aiheita ovat yleisluontoiset ja ajankohtaiset asiat (katso L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma, Oppimistavoitteet).

Suulliseen kokeeseen kuuluu kolme osaa:

osa 1: luetun ymmärtäminen

osa 2: suullinen vuorovaikutus

osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen.

Suullisen kokeen malli

Valmistautumisaika: 20 minuuttia

Oppilas valitsee yhden asiatekstin, jonka hän näkee ensimmäistä kertaa, ja tutustuu siihen.

Suulliseen kokeeseen varattu aika: 20 minuuttia

Molemmat arvioijat osallistuvat aktiivisesti kokeeseen.

osa 1: luetun ymmärtäminen tekstin pituus: 350 sanaa (+(-10%)	Arvioija esittää oppilaalle kysymyksiä tekstin pääkohdista, tärkeistä yksityiskohdista jne. ja arvioi vastausten perusteella oppilaan ymmärrystä ja näkemystä tekstistä. Opettajat lähettävät tekstit ja kysymykset etukäteen tarkastajalle tarkastettavaksi Oppilas ei näe kysymyksiä etukäteen.
osa 2: suullinen vuorovaikutus	Oppilaan suulliset taidot arvioidaan yleisiä ja oppilaalle läheisiä aiheita käsittelevän lyhyen keskustelun perusteella.
osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen.	Oppilas esittää omat näkemyksensä valitsemastaan luettavaksi määrätystä kirjasta. Oppilaan esityksen jälkeen arvioijat esittävät oppilaalle kysymyksiä kirjan pääkohdista, -henkilöistä ja -teemoista sekä oppilaan omasta mielipiteestä jne.

Liite 1

Kirjallisen EB-kokeen arviointi

<i>Kriteeri</i>		<i>Enintään 40 pistettä</i>
Osa 1 Luetun ymmärtäminen	<ul style="list-style-type: none">• 40 pistettä jaetaan tasan kaikkien kysymysten välillä• Monimutkaisia kysymyksiä tai alakysymyksiä voidaan painottaa	
<i>Enintään 40 pistettä</i>		
Osa 2 Kirjoittaminen	1. Sisältö <ul style="list-style-type: none">• tehtävän vaatimusten täytyminen• ajatusten/ideoiden johdonmukaisuus/kehittäminen	1-12
	2. Jäsentäminen <ul style="list-style-type: none">• rakenne (aloitus – leipäteksti – lopetus)• lauseiden ja kappaleiden välinen koheesio• tekstityypin konventioiden noudattaminen (sommittelu, vastaanottajan huomiointi, rekisteri jne.)	1-12
	3. Tarkkuus <ul style="list-style-type: none">• sanasto• oikeinkirjoitus• kielioppi	1-12
	4. Tyyli <ul style="list-style-type: none">• sanaston laajuus, rakenteet• luettavuus	1-4
<i>Enintään 40 pistettä</i>		
Osa 3 Kirjallisuuden ymmärtäminen	1. Sisältö <ul style="list-style-type: none">• tehtävän vaatimusten täytyminen• tiedot sisällöstä (pääajatukset, teemat, henkilöt, luetun kirjan rakenne)	20
	2. Omat näkemykset <ul style="list-style-type: none">• oma mielipide• olennaiset perustelut	10
	3. Kirjoittaminen <ul style="list-style-type: none">• kielen asianmukainen käyttö	10
		<i>Pisteet yhteensä</i>

Kommentti osan 2 kielen tuottamisesta:

Jokaisen tehtävän arvioinnissa käytetään tätä lomaketta.

Kirjoittamisosion yhteispisteet muodostuvat kahden kirjoitustehtävän keskiarvosta.

Liite 2

Kirjallisten EB-kokeiden arviointitaulukon kommentit

Arviointitaulukossa viitataan Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehykseen (CEFR, 2001), ja sitä käytetään kirjallisten EB-kokeiden arviointiin L3-kielissä tasolla B1+.

OSA 1: LUETUN YMMÄRTÄMINEN

Painotus määritetään pisteiden jakaantumisen perusteella.
Kielen täsmällisyyttä ei arvioida.

OSA 2: KIRJOITTAMINEN

Arviointitaulukossa huomioidaan neljä kriteeriä: sisältö, jäsentäminen, tarkkuus ja tyyli.

1. Sisältö

- suoritettujen tehtävien vaatimukset:
kriteerissä huomioidaan, missä määrin oppilas on täyttänyt tehtävien vaatimukset
- ajatusten/ideoiden johdonmukaisuus/kehittäminen:
tässä yhteydessä 'johdonmukaisuus' tarkoittaa ideoiden loogista kehittämistä.

2. Jäsentäminen

- Kriteerissä huomioidaan
- tekstin rakenne (esim. aloitus, leipäteksti, lopetus)
 - lauseiden ja kappaleiden välinen koheesio
 - tekstityyppien konventiot, kohdeyleisö, sommittelu.

3. Tarkkuus

Kriteerillä arvioidaan kielen oikeaa käyttöä (morfologia ja syntaksi, sanasto ja oikeinkirjoitus).

4. Tyyli

- Kriteerillä arvioidaan
- sanaston ja rakenteiden laajuutta ja monipuolisuutta
 - ilmaisun luettavuutta ja sujuvuutta.

OSA 3: KIRJALLISUUDEN YMMÄRTÄMINEN

Arviointitaulukossa huomioidaan kolme kriteeriä: sisältö, omat näkemykset ja kirjoittaminen

1. Sisältö

- suoritettujen tehtävien vaatimukset:
kriteerissä huomioidaan, missä määrin oppilas on täyttänyt tehtävien vaatimukset.

Tietämys sisällöstä

- yhteenveto pääteemoista, päähenkilöistä ja juonen kulusta.

2. Omat näkemykset

Oppilas esittää ja pystyy perustelemaan oman näkemyksensä kaunokirjallisesta teoksesta ja reaktionsa siihen.

3. Kirjoittaminen

Kriteerillä arvioidaan kielen asianmukaista käyttöä (kielioppi, sanasto, oikeinkirjoitus) tehtävässä.

Tämän arviointitaulukon käyttö on suositeltavaa kaikissa kirjoitustehtävissä, jotta arviointikriteerit tulevat oppilaille tutuiksi.

Liite 3

EB-tutkinnon suullisten kokeiden arviointi

	<i>Kriteerit</i>	Enintään 90 pistettä
Osa 1: luetun ymmärtäminen	<ul style="list-style-type: none">• asiatekstin ymmärtäminen (yhteenveto, pääteema(t))• keskeisen viestin/viestien syvällisempi käsittely	30
Osa 2: suullinen vuorovaikutus	<ul style="list-style-type: none">• viestinnän vaikuttavuus*• sanaston ja kieliopin tarkkuus• sujuvuus**	30
Osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen	<ul style="list-style-type: none">• tiedot yhdestä kirjasta (päätapaukset/ajatukset/teemat/henkilöt)• oma reaktio yhteen luettavaksi määrättyyn kirjaan***	30

* *viestinnän vaikuttavuus* (katso CEFR): soveltuu asiayhteyteen, merkityksellinen sisältö

** *sujuvuus*: ei väkinäisiä epäröintejä

*** *oma reaktio* tarkoittaa henkilökohtaista reaktiota luettavaksi määrättyyn tekstiin ja mielipidettä siitä sekä kykyä perustella oma näkemys

LIITE 4

SUOMI – III KIELI

ESIMERKKI EB-tutkinnon L3-kielen uudesta kirjallisesta kokeesta
(viite 2010-D-49-3 L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma)

KOEPÄIVÄ: XX.XX.20XX

KOKEEN PITUUS: 3 tuntia (180 minuuttia)

SALLITUT APUVÄLINEET: Ei

ERITYISHUOMIOITA: Vastaa **kaikkiin kolmeen** osaan.

Osa 1 Luetun ymmärtäminen: Vastaa kysymyksiin A **ja** B

Osa 2 Kirjoittaminen: Vastaa **yhteen** kysymykseen tehtävästä A ja **yhteen** kysymykseen tehtävästä B.

Osa 3 Kirjallisuuden ymmärtäminen: Vastaa kysymykseen A **tai** kysymykseen B.

Osa 1 – Luetun ymmärtäminen
40 pistettä

Tehtävä A

Lue blogiteksti *Blogien ihmeellinen maailma* ja vastaa sen perusteella kysymyksiin.

BLOGIEN IHMEELLINEN MAAILMA

maanantai 06.02.2012 Kommentit 0



Kuva: Annaleena Puska

VAASA

Halusin etsiä kiinnostavimmat vaasalaiset blogit. Kirjoitin hakukenttään sanan Vaasa. Tuloksia monia tuhansia. Huomasin, kuinka innoissaan varsinkin 13-16 vuoden ikäiset bloggaavat. Kirjo oli valtava, mutta tällä kertaa sukelsin hieman pintaa syvemmälle ja otin yhteyttä kahteen bloggaajaan. Pyysin bloggareilta esittelemään itsensä ja bloginsa.

-Olen Sanna Halmesmäki, 18-vuotias viimeisen vuoden lähihoitajaopiskelija. Olen lähdössä huhtikuussa Tansaniaan viettämään työharjoitteluani. Bloggaan matkasta ja sen järjestelyistä, ajatuksista ja odotuksista matkan suhteen.

-Olen Viivi Lakkapää ja muutin Vaasaan 2,5 vuotta sitten opiskelemaan viestintätieteitä. Muutin Lapista, pienestä kylästä. Bloggaan arjestani ja itseäni kiinnostavista asioista kuten ruuanlaitosta. Eli ihan tyyppillinen lifestyle-blogi.

Halusin etsiä erilaisia blogeja. Nämä blogit eroavat toisistaan esimerkiksi aloituspäivämäärässä. Halmesmäki on blogannut vasta muutaman kuukauden, kun taas Lakkapään ensimmäinen julkaisu löytyy 2011 helmikuusta. Intoa molemmilla riittää.

-Halusin kertoa arjestani eri puolilla Suomea asuville sukulaisille ja ystäville, kun ei kaikille ehdi aina soitella. Tietenkin blogi toimii myös henkireikänä opiskelujen lomassa, harrastuksena, Lakkapää kertoo.

EB-TUTKINTO 20XX SUOMI – III KIELI

Sannan taas koneen ääreen saa idea siitä, että blogi toimii ikään kuin matkapäiväkirjana ja saa ehkä jonkun muunkin innostumaan aiheesta.

Etenkin blogien parissa törmää usein nettikiusaamiseen. Mahdollisuus kommentoida anonyymisti toisten blogitekstejä tuntuu antavan vapauden sanoa mitä vain. Varsinkin kirjoittajat, joiden blogit käsittelevät tunteita herättäviä aiheita, saavat tuntea sen nahoissaan. Sellaiset blogit, joissa nuorten kasvot ovat esillä, saavat osakseen paljon ulkonäköön kohdistuvaa kritiikkiä.

Lakkapää pitää asiaa valitettavana mutta kertoo välttyneensä kritiikiltä. -Minua innostaa bloggaamaan myös se, että kommenttilaatikossa voi käydä keskustelua aiheesta. Ylipäätään kaikki kommentit ovat tervetulleita, kritiikkikin, kunhan se on vain rakentavaa.

Tilastokeskuksen mukaan runsas kolmasosa suomalaisista luki viime vuonna nettiä käyttäessään myös blogeja. 25–34-vuotiaista blogeja seurasi jopa vähän yli puolet. Bloggaaminen on noussut selväksi ilmiöksi kaiken ikäisten keskuudessa. Se koskettaa kaikkia internetissä liikkujia.

Teksti: Iida Laurila <http://www.pohjalainen.fi/arki-ja-el%C3%A4m%C3%A4/lapset-ja-nuoret/sanomalehtiviikko/blogien-ihmeellinen-maailma-1.1140926> (muokattu). (279 sanaa)

Kysymykset tekstistä (ESIMERKKEJÄ)

(20 pistettä)

Vastaa tekstin perusteella seuraaviin kysymyksiin.

1. Merkitse seuraavien väitteiden viereen, onko väite **Oikein** = **O** vai **Väärin** = **V**.

- A Kirjoittaja harrastaa sukeltamista. _____
- B Kirjoittaja haluaa tutustua paremmin vaasalaisiin bloggaajiin. _____
- C Varsinkin 13–16-vuotiaat nuoret kirjoittavat vähän blogeja. _____
- D Kirjoittaja otti yhteyttä kaikkiin vaasalaisiin bloggaajiin. _____

(4 pistettä)

2. Mikä seuraavista väitteistä kuvaa parhaiten Sanna Halmesmäen blogin kirjoittamisen syytä? (Ympyröi yksi kirjain).

- A Hän haluaa kertoa lukijoille Tansaniasta.
- B Hän haluaa kertoa, mitä kannattaa ottaa työharjoitteluun mukaan.

EB-TUTKINTO 20XX
SUOMI – III KIELI

C Hän haluaa merkitä muistiin matkan tapahtumia ja ajatuksia ja jakaa kokemuksiaan lukijoille.

D Hän haluaa saada lukijat kiinnostumaan Afrikasta.

(2 pistettä)

3. Mitkä tekstissä esiintyvät sanat/ilmaukset vastaa parhaiten seuraavien ilmausten merkityksiä. Kirjoita sanat viivoille.

A blogien määrä oli suuri _____

B vahva halu _____

C blogi auttaa jaksamaan arjessa _____

D bloggaajan ulkonäköä ei ole kritisoitu _____

(4 pistettä)

4. Minkälaisia reaktioita blogikirjoitukset herättävät kirjoittajan mukaan? Vastaa kysymykseen omin sanoin.

(4 pistettä)

5. Vaasalainen bloginpitäjä ottaa yhteyttä sinuun ja pyytää sinua esittelemään itsesi ja blogisi. Kuvaile lyhyesti blogiasi ja kerro, miksi pidät sitä. (Vastauksen pituus 40–50 sanaa.)

(6 pistettä)

EB-TUTKINTO 20XX

SUOMI – III KIELI

Tehtävä B

Lue artikkeli *Työkielenä englanti* ja vastaa sen perusteella kysymyksiin.

TYÖKIELENÄ ENGLANTI

Kun työkieli on englanti, pitää unohtaa pikkuasiat, kuten kielioppiasiat. Hyvää englantia on se, että kuulija ymmärtää, mitä puhuja sanoo.

1990-luvulta lähtien englanti on tullut nopeasti osaksi suomalaista työelämää. Suomalaisten työpaikkojen ykköskieli voi nykyisin olla englanti – tai *bad english*, huono englanti, kuten sanotaan.

Tämä ei huvita professori **Leena Louhiala-Salmista** Aalto-yliopiston kauppakorkeakoulusta. ”Se kertoo arvostuksesta, jonka mukaan vain natiivienglanti on hyvää englantia, ja me muut puhumme huonoa englantia. Jos mittarina on syntyperäinen puhuja, niin aika huonojahan me kaikki olemme.” *Bad englishin* sijaan Louhiala-Salmisen puhuisi englannista *lingua francana*, kansainvälisesti käytettynä yleiskielenä. *Lingua franca* -englannissa pyritään siihen, että kieli olisi selkeää.

Jos englanti tulee yritykseen nopeasti, alku on hankalaa. Siksi johdon pitäisi Louhiala-Salmisen mukaan korostaa *lingua franca* -periaatteita. ”Ei tarvitse yrittää välttää virheitä. *Lingua franca* -englantia puhuttaessa tärkeää on sen sijaan se, että pystyy kommunikoimaan toisten kanssa niin, että viesti menee perille.”

”Terve!” Helsinkiläisen hotelli Kämpin ravintolatoimen johtaja **Tapio Kurkinen** tervehtii alaisiaan suomeksi. Muutoin Kämpissä kuulee monia kieliä. Kurkisen vieressä istuu kroatialainen markkinoinnin ja myynnin koordinaattori, ja päähovimestari on ranskalainen. Kurkinen keskustelelee heidän kanssaan englanniksi.

Alkuaikoina hotellin ylin johto oli englanninkielistä, ja henkilökuntaan kuului paljon ulkomailta muuttaneita. Tästä syystä hotellissa puhuttiin lähes pelkästään englantia. Nykyään tilanne on toinen. Kurkinen vetää henkilökunnan palaverit ensin suomeksi ja kääntää sitten tärkeimmät asiat englanniksi. Työntekijät puhuvat keskenään englannin lisäksi esimerkiksi suomea, ranskaa ja venäjää.

Kurkisen mielestä henkilökunnan keskenään käyttämä englanti on selkeää, rentoa ja muistuttaa puhekieltä. ”Siinä on paljon päälauseita. Mennään suoraan asiaan.”

Hotellin periaatteisiin kuuluu, että aina pitää kysyä, ymmärsikö kuulija. ”Jos on oikein tärkeä asia, toisen pitää kertoa, miten hän sen ymmärsi. Sen jälkeen vielä kerrataan, kunnes osapuolet ymmärtävät varmasti asian samoin. Hotellissa on tärkeää, että kaikki tekevät kaiken samalla tavalla ja kaikki tietävät, mitä muut tekevät.”

Teksti: Kyösti Niemelä, Helsingin Sanomat 3.3.2013 (muokattu).

(281 sanaa)

EB-TUTKINTO 20XX
SUOMI – III KIELI

Kysymykset tekstistä (ESIMERKKEJÄ)

(20 pistettä)

Vastaa artikkelin perusteella seuraaviin kysymyksiin.

1. Mikä seuraavista virkkeistä kuvaa parhaiten ensimmäisen kappaleen sisältöä? (Ympyröi yksi kirjain.)

A Kielioppi on tärkeää, kun työkieli on englanti.

B Tärkeintä on tietää, mistä asiasta puhutaan.

C Yksityiskohtien pitää olla oikein, kun työkielenä puhutaan englantia.

(2 pistettä)

2. Mitä mieltä professori Leena Luohiala-Salminen on siitä, millaista englannin pitää olla työkielenä? (Ympyröi yksi kirjain.)

A Tärkeää on puhua sellaista englantia, että kaikki ymmärtävät.

B Vain natiivienglanti on hyvää työkieltä.

C Huonoa englantia ei saa puhua työkielenä.

(2 pistettä)

3. Täydennä aukot seuraavaan tekstin yhteenvedoon. Valitse alapuolella olevista sanoista kuhunkin kohtaan sopiva. Kaksi sanaa jää yli.

yksityiskohdat tilanteet kokoukset erehdykset asiat

Suomalaisilla työpaikoilla käytetään nykyään paljon englantia työkielenä.i..... eivät ole tärkeitä, kun kieltä käytetään kommunikointiin. Hotellissaii..... pidetään usealla kielellä. Pienet kielellisetiii.... sallitaan, kun puhutaan englantia.

(5 pistettä)

4. Miten eri kieliä käytetään nykyään hotelli Kämpissä? Vastaa kysymykseen omin sanoin.

(5 pistettä)

5. Kirjoita kolme esimerkkiä siitä, mikä on tärkeää hotelli Kämpin henkilökunnan kommunikaatiossa?

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(6 pistettä)

Osa 2 – Kirjoittaminen
40 pistettä (tehtävien A ja B keskiarvo)

Tehtävä A. Valitse **yksi** seuraavista tehtävistä. Kirjoita noin 100 sanaa. (40 pistettä)

JOKO

- (1) Ystäväsi on lähdössä maahan, jonka kieltä hän ei osaa kovin hyvin. Lähetä hänelle rohkaiseva sähköpostiviesti, jossa annat neuvoja, kuinka hän voisi toimia.

TAI

- (2) Alueen sanomalehti hakee lukijoiden viiheitä kiinnostavista paikoista. Kirjoita sanomalehden toimitukselle ehdotus paikasta, josta toimittajat voisivat tulla tekemään jutun.
- Kuvaile paikkaa.
 - Kerro ehdotuksessasi, miksi paikasta pitäisi mielestäsi tehdä juttu.
 - Mikä on oma suhteesi paikkaan?

Tehtävä B. Valitse **yksi** seuraavista tehtävistä. Kirjoita noin 150–200 sanaa. (40 pistettä)

JOKO

- (1) Kuulut urheilu-, kirjoittaja- tai muuhun seuraan, joka on järjestänyt kilpailun aiheesta X (keksi aihe itse). Sinut on valittu pitämään puhe voittajalle. Kirjoita puhe palkintojenjakoon.

TAI

- (2) Väestöliiton nuorten sivuilla on käsitelty ystävyyttä. Siellä ohjataan miettimään ystävyyyden kannalta tärkeitä asioita esimerkiksi seuraavien kysymysten avulla:
- Millainen on hyvä ystävä?
 - Millainen ei ole hyvä ystävä?
 - Mitä hyvän ystävän kanssa tehdään?
 - Mitä hyvän ystävän kanssa ei tehdä?

Kirjoita kommenttisi siitä, millaiset olisivat hyvän ystävyyyden pelisäännöt.

Lähde: http://www.vaestoliitto.fi/nuoret/kaverit_ja_seurustelu/ystavyys/ (lyhennetty).

Osa 3 – Kirjallisuuden ymmärtäminen
40 pistettä

Kirjoita noin 250 sanan kirjoitelma **yhdestä** seuraavista aiheista.

JOKO

A. Teos X1

Kirjoita näkemyksesi teoksen X1 henkilöstä Y / keskeisestä miljööstä. Perustele näkemyksesi.

TAI

B. Teos X2

Kuvaile ja analysoi teoksen X2 keskeistä tapahtumaa Z. Mitä ajatuksia tapahtuma sinussa herätti? Kerro omat vaikutelmasi tapahtumasta.

Annex 5

Examples for the BAC oral exams, part 2 interaction

Pupils' oral skills are assessed by a short conversation on topics of general and personal interest.

During the conversation the pupil describes, expresses his opinions, his likes and dislikes, gives explanations, reasons etc. (based on the learning objectives in year 6+7). A visual stimulus should be used. It is meant to be just a starting point for the conversation.

Topics can be taken from the following domains, but this list is not exhaustive.

<i>I Sociocultural domain</i>	<ul style="list-style-type: none"> • National holidays, festivities • Habits • Republic/monarchy • Important national events
<i>II Art</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Painting • Music • Movies • Museums etc. <p><i>Material:</i> reproductions, film posters, brochures, sound samples</p>
<i>III Cities and countries</i>	<i>Material:</i> maps, brochures, postcards
<i>IV Cuisine/food</i>	<ul style="list-style-type: none"> • National habits • Likes and dislikes <p><i>Material:</i> menus, recipes</p>
<i>V Leisure time, hobbies, sports</i>	
<i>VI Study</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Preferences • Choice • Universities • At home or abroad
<i>VII Travelling and holidays</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Transport • Organised trips • All inclusive holidays • Backpacking • Discovering the world
<i>VIII News and current affairs</i>	
<i>IX Media</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Press • TV • Social media • Advertising <p><i>Material:</i> collection of headlines, TV guide</p>

Example 1 Conversation about sports/hobbies

Two pictures: one of a team sport and one of an individual sport or hobby.

1. Instructions for the student
 You will have a conversation about sports/hobbies that will last about 5 minutes.
2. Instructions for the examiner(s)
 You could ask the following questions:
 - Are you doing a team sport or an individual sport or do you have another hobby? Tell me about it.
 - Why did you choose for this sport or hobby?
 - Which other sport or hobby would you like to learn? Why?
 - Etc.

Sport / hobby





Example 2 Conversation about studies

One picture of a class at the university (or something similar)

1. Instructions for the student
You will have a conversation about your studies that will last about 5 minutes.

2. Instructions for the examiner(s)
You could ask the following questions:
 - Do you already know if and what you are going to study? Tell me about it.
 - Where would you like to study? Why did you choose this place?
 - What would you like to do with your diploma later on? What kind of job would you like to do?
 - Etc.

Studies

